

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Itegeko/Law/Loi

N° 44/2011 ryo kuwa 31/10/2011

Itegeko ryemerera kwemeza burundu amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 11 Nyakanga 2011, hagati ya Repubulika y'u Rwanda na Banki y'Abarabu Itsura Amajyambere mu by'Ubukungu muri Afurika (BADEA), yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni cumi n'imwe z'Amadolari y'Abanyamerika (11.000.000 USD) agenewe umushinga wo kubaka umuhanda mpuzabihugu Rusizi - Rubavu ku gice cy'umuhanda wa Rubengera-Gisiza...4

N° 44/2011 of 31/10/2011

Law authorising the ratification of the loan agreement signed in Kigali, Rwanda on 11 July 2011, between the Republic of Rwanda and the Arab Bank for Economic Development in Africa (BADEA), relating to the Loan Equivalent to Eleven million American Dollars (USD 11,000,000) for the construction of the Rubengera-Gisiza section of the Rusizi-Rubavu Multinational Road Project.....4

N° 44/2011 du 31/10/2011

Loi autorisant la ratification de l'accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda le 11 juillet 2011, entre la République du Rwanda et la Banque Arabe pour le Développement Economique en Afrique (BADEA), relatif au prêt de onze millions de Dollars Américains (11.000.000 USD) pour le projet de construction de la route multinationale Rusizi - Rubavu section Rubengera-Gisiza.....4

B. Iteka rya Perezida/Presidential Order/Arrêté Présidentiel

N°112/01 ryo kuwa 23/11/2011

Iteka rya Perezida rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cy'Igihugu cy'Umutungo Kamere mu Rwanda.....8

N°112/01 of 23/11/2011

Presidential Order appointing members of the Board of Directors of Rwanda Natural Resource Authority.....8

N°112/01 du 23/11/2011

Arrêté Présidentiel portant nomination des membres du Conseil d'Administration de l'Office Rwandais des Ressource Naturelles.....8

C. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

N°151/03 ryo kuwa 14/11/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa.....12

N°151/03 of 14/11/2011

Prime Minister's Order determining the organisational structure and summary of job positions of Rwanda Correctional Service.....12

N°151/03 du 14/11/2011

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Service Correctionnel du Rwanda.....12

N°170/03 ryo kuwa 23/11/2011

Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....22

N°170/03 of 23/11/2011

Prime Minister’s Order appointing a Director General.....22

N°170/03 du 23/11/2011

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Directeur Général.....22

N°171/03 ryo kuwa 23/11/2011

Iteka rya Minisitiri w’Intebe rigena imbonerahamwe n’incamake y’imyanya y’imirimo bya Komisiyo y’Igihugu ishinzwe Abana.....25

N°171/03 of 23/11/2011

Prime Minister’s Order determining the organisational structure and summary of job positions of the National Commission for Children.....25

N°171/03 du 23/11/2011

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la Commission Nationale pour les Enfants.....25

N°172/03 ryo kuwa 23/11/2011

Iteka rya Minisitiri w’Intebe rigena imbonerahamwe n’incamake y’imyanya y’imirimo by’Inama y’Igihugu y’Abagore.....34

N°172/03 of 23/11/2011

Prime Minister’s Order determining the organisational structure and summary of job positions of the National Women’s Council.....34

N°172/03 du 23/11/2011

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Conseil National des Femmes.....34

N°173/03 ryo kuwa 23/11/2011

Iteka rya Minisitiri w’Intebe rigena imbonerahamwe n’incamake y’imyanya y’imirimo bya Komisiyo ishinzwe Abakozi ba Leta.....45

N°173/03 of 23/11/2011

Prime Minister’s Order determining the organisational structure and summary of job positions of the Public Service Commission45

N°173/03 du 23/11/2011

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la Commission de la Fonction Publique.....45

N°174/03 ryo kuwa 23/11/2011

Iteka rya Minisitiri w’Intebe rigena imbonerahamwe n’incamake y’imyanya y’imirimo bya Komisiyo y’Igihugu ikorana n’Ishami ry’Umuryango w’Abibumbye ryita ku Burezi, Ubumenyi n’Umuco.....57

N°174/03 of 23/11/2011

Prime Minister's Order determining the organisational structure and summary of job positions of Rwanda National Commission for United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.....57

N°174/03 du 23/11/2011

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la Commission Nationale pour l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture.....57

N°175/03 ryo kuwa 23/11/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe risezerera nta mpaka Umuhuzabikorwa.....67

N°175/03 of 23/11/2011

Prime Minister's Order related to the automatic resignation of a Coordinator.....67

N°175/03 du 23/11/2011

Arrêté du Premier Ministre portant démission d'office d'un Coordinateur.....67

N°176/03 ryo kuwa 23/11/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu by'Inama y'Igihugu y'Uruburuzi.....71

N°176/03 of 23/11/2011

Prime Minister's Order determining the organisational structure and summary of job positions of the National Youth Council.....71

N°176/03 du 23/11/2011

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Conseil National de la Jeunesse.....71

N°177/03 ryo kuwa 23/11/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga.....82

N°177/03 of 23/11/2011

Prime Minister's Order appointing Executive Secretary of National Council of Persons with Disabilities.....82

N°177/03 du 23/11/2011

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Secrétaire Exécutif du Conseil National des Personnes Handicapées.....82

N°178/03 ryo ku wa 23/11/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu bya Komisiyo y'Igihugu y'Uburenganzira bwa Muntu.....85

N°178/03 of 23/11/2011

Prime Minister's Order determining the organisational structure and summary of job positions of the National Commission for Human Rights.....85

N°178/03 du 23/11/2011

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la Commission Nationale des Droits de la Personne.....85

ITEGEKO N° 44/2011 RYO KUWA 31/10/2011 RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'INGUZANYO YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KU WA 11 NYAKANGA 2011, HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA BANKI Y'ABARABU ITSURA AMAJYAMBERE MU BY'UBUKUNGU MURI AFURIKA (BADEA), YEREKERANYE N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI CUMI N'IMWE Z'AMADOLARI Y'ABANYAMERIKA (11.000.000 USD) AGENEWE UMUSHINGA WO KUBAKA UMUHANDA MPUZABIHUGU RUSIZI - RUBAVU KU GICE CY'UMUHANDA WA RUBENGERA-GISIZA

LAW N° 44/2011 OF 31/10/2011 AUTHORISING THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT SIGNED IN KIGALI, RWANDA ON 11 JULY 2011, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE ARAB BANK FOR ECONOMIC DEVELOPMENT IN AFRICA (BADEA), RELATING TO THE LOAN EQUIVALENT TO ELEVEN MILLION AMERICAN DOLLARS (USD 11,000,000) FOR THE CONSTRUCTION OF THE RUBENGERA-GISIZA SECTION OF THE RUSIZI-RUBAVU MULTINATIONAL ROAD PROJECT

LOI N° 44/2011 DU 31/10/2011 AUTORISANT LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE PRET SIGNE A KIGALI, AU RWANDA LE 11 JUILLET 2011, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LA BANQUE ARABE POUR LE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE EN AFRIQUE (BADEA), RELATIF AU PRET DE ONZE MILLIONS DE DOLLARS AMERICAINS (11.000.000 USD) POUR LE PROJET DE CONSTRUCTION DE LA ROUTE MULTINATIONALE RUSIZI - RUBAVU SECTION RUBENGERA-GISIZA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uruhushya rwo kwemeza burundu

Article One: Authorisation for ratification

Article premier: Autorisation de ratification

Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko

Article 2: Drafting, consideration and adoption of this law

Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi

Ingingo ya 3: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEGEKO N° 44/2011 RYO KUWA 31/10/2011 RYEMERERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'INGUZANYO YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KU WA 11 NYAKANGA 2011, HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA BANKI Y'ABARABU ITSURA AMAJYAMBERE MU BY' UBUKUNGU MURI AFURIKA (BADEA), YEREKERANYE N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI CUMI N'IMWE Z'AMADOLARI Y'ABANYAMERIKA (11.000.000 USD) AGENEWE UMUSHINGA WO GUSANA UMUHANDA MPUZABIHUGU RUSIZI - RUBAVU KU GICE CY'UMUHANDA WA RUBENGERA-GISIZA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika,

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA

Inteko Ishinga Amategeko :

Umutwe w'Abadepite mu nama yawo yo kuwa 17 Ukwakira 2011;
Umutwe wa Sena mu nama yawo yo kuwa 20 Ukwakira 2011;

LAW N° 44/2011 OF 31/10/2011 AUTHORISING THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT SIGNED IN KIGALI, RWANDA ON JULY 11, 2011, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE ARAB BANK FOR ECONOMIC DEVELOPMENT IN AFRICA (BADEA), RELATING TO THE LOAN EQUIVALENT TO ELEVEN MILLION AMERICAN DOLLARS (USD 11,000,000) FOR THE CONSTRUCTION OF THE RUBENGERA-GISIZA SECTION OF THE RUSIZI-RUBAVU MULTINATIONAL ROAD PROJECT

We, KAGAME Paul,
President of the Republic,

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

The Parliament :

The Chamber of Deputies, in its session of 17 October 2011;
The Senate, in its session of 20 October 2011;

LOI N° 44/2011 DU 31/10/2011 AUTORISANT LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE PRET SIGNE A KIGALI, AU RWANDA LE 11 JUILLET 2011, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LA BANQUE ARABE POUR LE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE EN AFRIQUE (BADEA), RELATIF AU PRET DE ONZE MILLIONS DE DOLLARS AMERICAINS (11.000.000 USD) POUR LE PROJET DE CONSTRUCTION DE LA ROUTE MULTINATIONALE RUSIZI - RUBAVU SECTION RUBENGERA-GISIZA

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

LE PARLEMENT A ADOPTE, ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA

Le Parlement :

La Chambre des Députés, en sa séance du 17 octobre 2011 ;
Le Sénat, en sa séance du 20 octobre 2011 ;

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Imaze gusuzuma amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda kuwa 11 Nyakanga 2011, hagati ya Repubulika y'u Rwanda na Banki y' Abarabu Itsura Amajyambere mu by'Ubukungu muri Afurika (BADEA), yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni cumi n'imwe z'amadolari y'abanyamerika (11.000.000 USD) agenewe umushinga wo kubaka umuhanda mpuzabihugu Rusizi-Rubavu ku gice cy'umuhanda wa Rubengera-Gisiza;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere : Uruhushya rwo kwemeza burundu amasezerano

Amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda ku wa 11 Nyakanga 2011, hagati ya Repubulika y'u Rwanda na Banki y' Abarabu Itsura Amajyambere mu by'Ubukungu muri Afurika (BADEA), yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni cumi n'imwe z'amadolari y'abanyamerika (11.000.000 USD) agenewe umushinga wo kubaka umuhanda mpuzabihugu Rusizi-Rubavu ku gice cy'umuhanda wa Rubengera-Gisiza, yemerewe kwemezwa burundu.

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 189, 190 and 201;

After consideration of the Loan Agreement signed in Kigali, Rwanda on July 11, 2011, between the Republic of Rwanda and the Arab Bank for Economic Development in Africa (BADEA), relating to the loan equivalent to Eleven million American dollars (USD 11,000,000) for the Construction of the Rubengera-Gisiza Section of the Rusizi-Rubavu Multinational Road Project;

ADOPTS:

Article One : Authorization for ratification

The Loan Agreement signed in Kigali, Rwanda on July 11, 2011, between the Republic of Rwanda and the Arab Bank for Economic Development in Africa (BADEA), relating to the loan equivalent to Eleven million American dollars (USD 11,000,000) for the Construction of the Rubengera-Gisiza Section of the Rusizi-Rubavu Multinational Road Project, is hereby authorized for ratification.

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 189, 190 et 201 ;

Après examen de l'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda le 11 juillet 2011 entre la République du Rwanda et la Banque Arabe pour le Développement Economique en Afrique (BADEA), relatif au prêt de onze millions de dollars américains (11.000.000 USD) pour le Projet de Construction de la Route Multinationale Rusizi-Rubavu, Section Rubengera-Gisiza;

ADOPTÉ :

Article premier : Autorisation de ratification

L'Accord de prêt signé à Kigali, au Rwanda le 11 juillet 2011 entre la République du Rwanda et la Banque Arabe pour le Développement Economique en Afrique (BADEA), relatif au prêt de onze millions de dollars américains (11.000.000 USD) pour le Projet de Construction de la Route Multinationale Rusizi-Rubavu, Section Rubengera-Gisiza, est autorisé à être ratifié.

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Ingingo ya 2 : Itegurwa, isuzumwa n’itorwa ry’iri tegeko

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw’Icyongereza risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.

Ingingo ya 3 : Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/11/2011
(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w’Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law

This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

Article 3: Commencement

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 24/11/2011
(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi

La présente loi a été initiée en Anglais, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 24/11/2011
(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°112/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°112/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°112/01 DU
KUWA 23/11/2011 RISHYIRAHU ABAGIZE 23/11/2011 APPOINTING MEMBERS OF THE 23/11/2011 PORTANT NOMINATION DES
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO BOARD OF DIRECTORS OF RWANDA MEMBRES DU CONSEIL
CY'IGIHUGU CY'UMUTUNGO KAMERE NATURAL RESOURCE AUTHORITY D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE
MU RWANDA RWANDAIS DES RESSOURCES
NATURELLES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza
iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

**ITEKA RYA PEREZIDA N°112/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°112/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°112/01 DU
KUWA 23/11/2011 RISHYIRAHU ABAGIZE 23/11/2011 APPOINTING MEMBERS OF THE 23/11/2011 PORTANT NOMINATION DES
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO BOARD OF DIRECTORS OF RWANDA MEMBRES DU CONSEIL
CY'IGIHUGU CY'UMUTUNGO KAMERE NATURAL RESOURCE AUTHORITY D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE
MU RWANDA RWANDAIS DES RESSOURCES
NATURELLES**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112 , iya 113 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 112, 113 and 121 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 121;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Dusingiye ku Itegeko n° 53/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo Gishinzwe Umutungo Kamere mu Rwanda (RNRA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 6;

Pursuant to Law n° 53/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Natural Resources Authority (RNRA) and determining its mission, organization and functioning especially in Article 6;

Vu la Loi n° 53/2010 du 25/01/2011 portant création de l'Office Rwandais des Ressources Naturelles (RNRA) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 6;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutungo Kamere;

On proposal by the Minister of Natural Resources;

Sur proposition du Ministre des Ressources Naturelles;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/09/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 30/09/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/09/2011;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Abantu bakurikira bagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo Gishinzwe Umutungo Kamere mu Rwanda (RNRA):

- 1° Bwana GATERA James, Perezida;
- 2° Madamu TWIZERE Alice, Visi Perezida;
- 3° Dr Jean Baptiste NDUWAMUNGU;
- 4° Bwana MBONIGABA Jean Jacques;
- 5° Madamu MUKAMUNANA Alphonsine;
- 6° Madamu MUKASINE Béatrice;
- 7° Madamu UMUHOZA MBATEYE Francine Aimée.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Umutungo Kamere basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article One: Appointment

The following persons are appointed as members of the Board of Directors of Rwanda Natural Resource Authority:

- 1° Mr GATERA James, Chairman;
- 2° Mrs TWIZERE Alice, Vice Chairperson;
- 3° Dr Jean Baptiste NDUWAMUNGU;
- 4° Mr MBONIGABA Jean Jacques;
- 5° Mrs MUKAMUNANA Alphonsine;
- 6° Mrs MUKASINE Béatrice;
- 7° Mrs UMUHOZA MBATEYE Francine Aimée.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Natural Resources are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing Provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms suivent sont nommées membres du Conseil d'Administration de l'Office Rwandais des Ressources Naturelles :

- 1° Monsieur GATERA James, Président;
- 2° Madame TWIZERE Alice, Vice Présidente;
- 3° Dr Jean Baptiste NDUWAMUNGU;
- 4° Monsieur MBONIGABA Jean Jacques;
- 5° Madame MUKAMUNANA Alphonsine;
- 6° Madame MUKASINE Béatrice;
- 7° Madame UMUHOZA MBATEYE Francine Aimée.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre des Ressources Naturelles sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 30/09/2011.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 30/09/2011.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 30/09/2011.

Kigali, kuwa 23/11/2011

Kigali, on 23/11/2011

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des seaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°151/03 RYO KUWA 14/11/2011 RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE IMFUNGWA N'ABAGORORWA	PRIME MINISTER'S ORDER N°151/03 OF 14/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA CORRECTIONAL SERVICE	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°151/03 DU 14/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU SERVICE CORRECTIONNEL DU RWANDA
--	---	---

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and summary of job positions

Article 2: Structure organisationnelle et synthèse des emplois

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for implementing of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°151/03 RYO KUWA 14/11/2011
RISHYIRAHU IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO
BY'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE
IMFUNGWA N'ABAGORORWA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°151/03 OF
14/11/2011 DETERMINING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF
RWANDA CORRECTIONAL SERVICE**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°151/03
DU 14/11/2011 DETERMINANT LA
STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET
LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU
SERVICE CORRECTIONNEL DU RWANDA**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 34/2010 ryo kuwa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Igihugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo cyane cyane mu ngingo zaryo ya 14;

Pursuant to Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on establishment, functioning and organisation of Rwanda Correctional Service (RCS) especially in Article 14;

Vu la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) spécialement en son article 14;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo iya mbere, iya 2 n'iya 17;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles One, 2 and 17;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles premier, 2 et 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 20/04/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza.

After consideration and approval by Cabinet in its session of 20/04/2011.

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 20/04/2011.

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu by'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa (RCS).

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'inzego z'imirimu

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu by'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa (RCS) biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanweho.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 14/11/2011

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the organizational structure and summary of job positions of Rwanda Correctional Service (RCS).

Article 2: Organizational structure and summary of job positions

The Organizational structure and summary of job positions of Rwanda Correctional Service (RCS) are respectively in annexes I and II of this Order.

Article 3: Authorities responsible for implementing of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Internal Security and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 14/11/2011

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Service Correctionnel du Rwanda (RCS).

Article 2: Organigramme et synthèse des emplois

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Sécurité Intérieure et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 14/11/2011

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

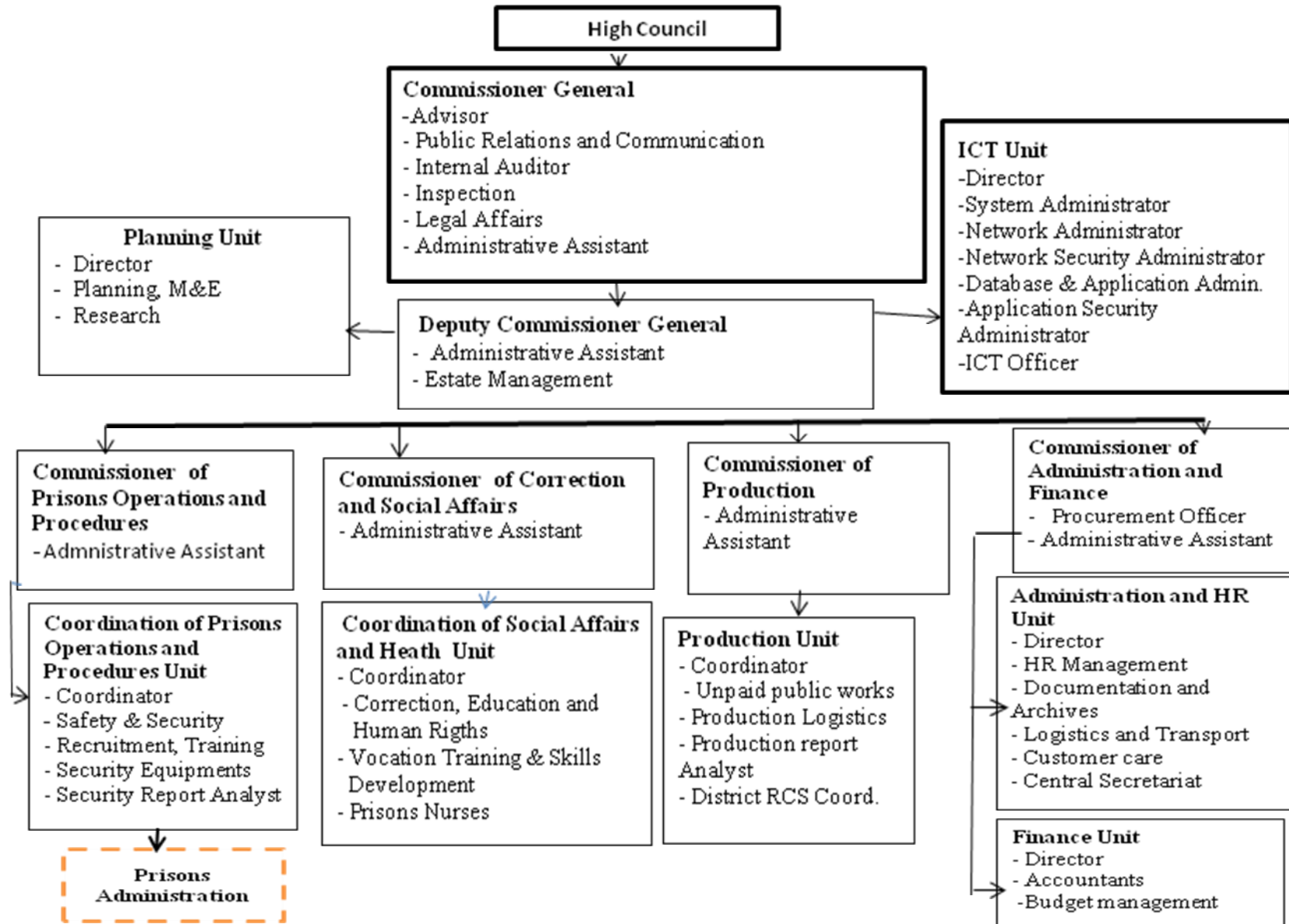
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°151/03 RYO KUWA 14/11/2011 RISHYIRAHU IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE IMFUNGWA N'ABAGORORWA	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER N°151/03 OF 14/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA CORRECTIONAL SERVICE	ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°151/03 DU 14/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU SERVICE CORRECTIONNEL DU RWANDA
---	--	--

ANNEX I : ORGANIZATIONAL CHART OF RWANDA CORRECTIONAL SERVICE



<p>UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°151/03 RYO KUWA 14/11/2011 RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE IMFUNGWA N'ABAGORORWA</p>	<p>ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER N°151/03 OF 14/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA CORRECTIONAL SERVICE</p>	<p>ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°151/03 DU 14/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU SERVICE CORRECTIONNEL DU RWANDA</p>
--	---	--

**ANNEX II : SUMMARY OF JOBS POSITIONS OF RWANDA CORRECTIONAL
SERVICE**

Administrative Unit	Job Positions	Job titles	Number
Office of the Commissioner General	Commissioner General	Commissioner General	1
	Advisor	Advisor	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Inspectors	Inspectors	4
	Internal Auditor	Internal Auditor	2
	Public Relations and Communication / spokesperson	Public Relations and Communication / spokesperson	1
	Legal Affairs	Legal Advisor	1
S/Total			11
Planning Unit	Director	Director of Planning Unit	1
	Plannin,M&E	Professionnal in charge of Planning, M&E	1
	Research	Researcher	1
S/Total			3

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

ICT Unit	Director	Director of ICT Unit	1
	System Administrator	System Administrator	2
S/Total	Network Administrator	Network Administrator	1
	Network Security Administrator	Network Security Administrator	1
	Database & Application Administrator	Database & Application Administrator	2
	Application Security Administrator	Application Security Administrator	1
	ICT Officer	ICT Officer	2
			10
Office of the Deputy Commissioner General	Deputy Commissioner General	Deputy Commissioner General	1
	Estate manager	Estate manager	2
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
s/Total			4
Commissioner of Prisons operations and procedures	Commissioner	Commissioner	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
Coordinator	Coordinator of Prisons, Operations and Procedures	Coordinator of Prisons, Operations and Procedures	1
	Safety and security	Safety and security	1
	Recruitment, Training,	Recruitment, Training,	1
	Security Equipments	Security Equipments	1
	Security reports analyst	Security reports analyst	1
S/Total			7
Commissioner of correctional and Social Affairs	Commissioner	Commissioner	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
Social Affairs and Health Unit	Coordinator Social Affairs and Health	Coordinator Social Affairs and Health	1

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

	Correctional, Education and Human rights	Correctional, Education and Human rights	1
	Vocational training and skills	Vocational training and skills	1
	Prisons Nurses	Prisons Nurses	28
S/Total			33
Commissioner of Production	Commissioner	Commissioner	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
Production Unit	Coordinator	Coordinator	1
	Production Logistics	Production Logistics	1
	Production report analyst	Production report analyst	1
	Unpaid public works	Unpaid public works	1
	District RCS Coordinator	District RCS Coordinator	30
S/Total			36
Commissioner of Administration and Finance	Commissioner	Commissioner	1
	Procurement Officer	Procurement Officer	2
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
Administration and Human Resources Management Unit	Director	Director	1
	Personnel Management	Personnel Management	2
	Documentation and Archive	Documentation and Archive	1
	Logistician and transport	Logistician and transport	1
	Central Secretariat	Central Secretariat	2
	Customer care	Customer care	1
Finance Unit	Director of Unit	Director of Unit	1
	Accountant	Accountant	2
	Budget Manager	Budget Manager	1
S/Total			16
General Total			120

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 151/03/2011 ryo kuwa 14/11/2011 rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu by'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa

Seen to be annexed to Prime Minister's Order 151/03/2011 of 14/11/2011 determining the organizational structure and summary of job positions of Rwanda Correctional Service

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre 151/03/2011 du 14/11/2011 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Service Correctionnel du Rwanda

Kigali, kuwa **14/11/2011**

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **14/11/2011**

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **14/11/2011**

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°170/03 RYO KUWA 23/11/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU	PRIME MINISTER'S ORDER N°170/03 OF 23/11/2011 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°170/03 DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL
--	---	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for
implementing this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°170/03 RYO KUWA 23/11/2011
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°170/03 OF
23/11/2011 APPOINTING A DIRECTOR
GENERAL**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°170/03 DU 23/11/2011 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR
GENERAL**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition du Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 06/07/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Dr. NGIRABEGA Jean de Dieu agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze "Clinical Services" muri Minisitiri y'Ubuzima.

Dr. NGIRABEGA Jean de Dieu is hereby appointed Director General of Clinical Services in the Ministry of Health.

Dr. NGIRABEGA Jean de Dieu est nommé Directeur Général des Services de Santé au Ministère de la Santé.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementing this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba

The Minister of Health and the Minister of Public

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 06/07/2011.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.

Kigali, ku wa 23/11/2011

Kigali, on 23/11/2011

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

(sé)

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

(sé)

(sé)

Dr. BINAGWAHO Agnès
Minisitiri w'Ubuzima

Dr. BINAGWAHO Agnès
Minister of Health

Dr. BINAGWAHO Agnès
Ministre de la Santé

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

(sé)

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°171/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO Y'IGIHUGU ISHINZWE ABANA	PRIME MINISTER'S ORDER N°171/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE NATIONAL COMMISSION FOR CHILDREN	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°171/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION NATIONALE POUR LES ENFANTS
ISHAKIRO	TABLE OF CONTENTS	TABLE DE MATIERES
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté
<u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu	<u>Article 2:</u> Organizational structure and summary of job positions	<u>Article 2:</u> Structure organisationnelle et synthèse des emplois
<u>Ingingo ya 3:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 3:</u> Authorities responsible for implementing this Order	<u>Article 3:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 4:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 4:</u> Repealing provision	<u>Article 4:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 5:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 5:</u> Commencement	<u>Article 5:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°171/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO Y'IGIHUGU ISHINZWE ABANA

PRIME MINISTER'S ORDER N°171/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE NATIONAL COMMISSION FOR CHILDREN

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°171/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION NATIONALE POUR LES ENFANTS

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2011 ryo kuwa 28/06/2011 rishyiraho Komisiyo y'Igihugu ishinzwe Abana kandi rikagena Inshingano, Imiterere n'Imikorere byayo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 18;

Pursuant to Law n° 22/2011 of 28/06/2011 establishing the National Commission for Children and determining its mission, organization and functioning; especially in Article 18;

Vu la Loi n° 22/2011 du 28/06/2011 portant création de la Commission Nationale pour les enfants et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement ; spécialement en son article 18;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 2 n'iya 17;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service; especially in Articles One, 2 and 17;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise; spécialement en ses articles premier, 2 et 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 30/09/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 30/09/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/09/2011 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu bya Komisiyo y'Igihugu Ishinzwe Abana.

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu bya Komisiyo y'Igihugu Ishinzwe Abana biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanweho.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the organizational structure and summary of job positions of the National Commission for Children.

Article 2: Organizational structure and summary of job positions

The Organizational structure and summary of job positions of the National Commission for Children are respectively in annexes I and II of this Order.

Article 3: Authorities responsible for implementing this Order

The Minister of Public Service and Labour, The Minister of Gender and Family Promotion and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la Commission Nationale pour les Enfants.

Article 2: Structure organisationnelle et synthèse des emplois

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la Commission Nationale pour les Enfants sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa **23/11/2011**

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **23/11/2011**

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **23/11/2011**

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

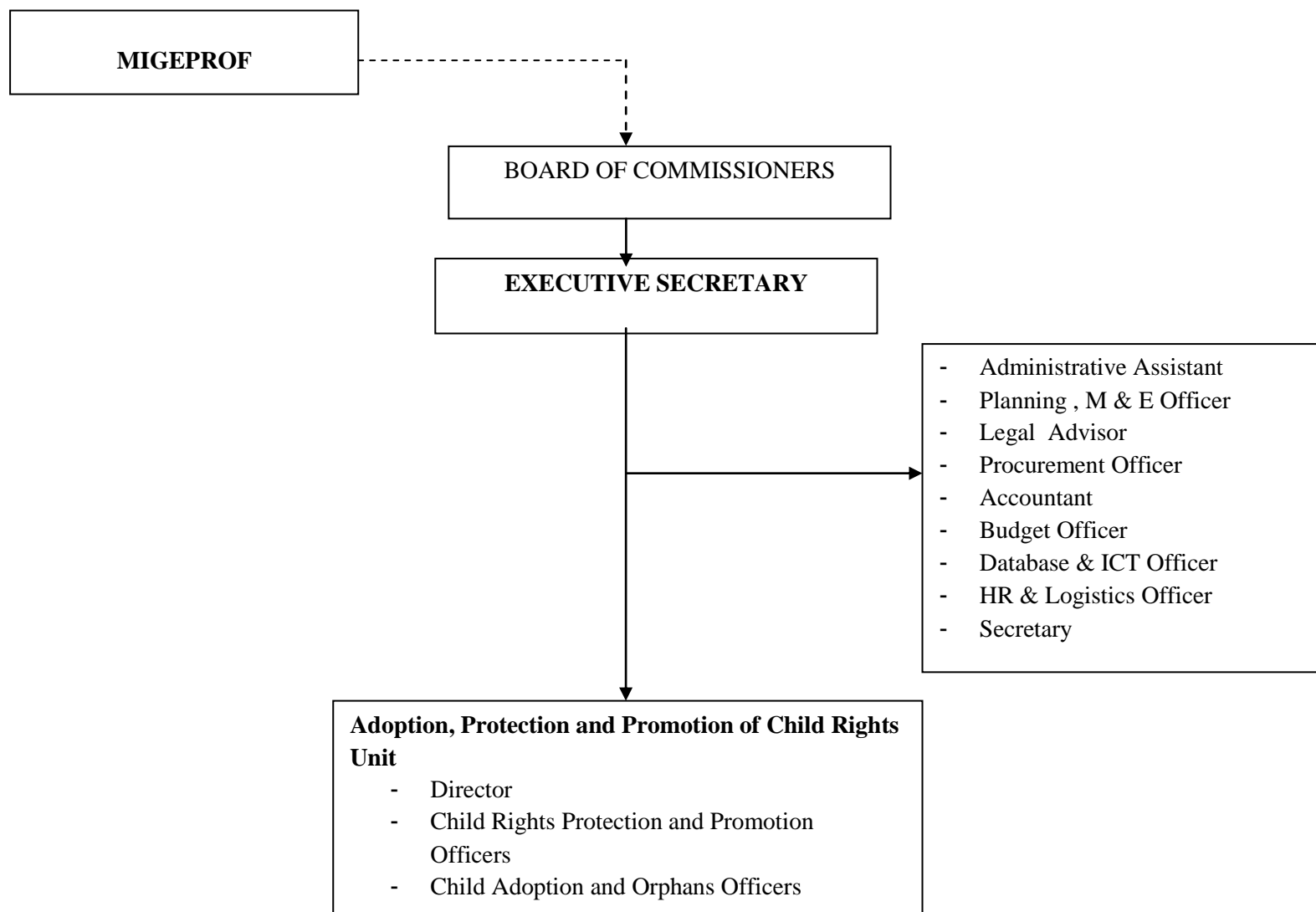
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N°171/03 RYO
KUWA 23/11/2011 RIGENA
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO
Y'IGIHUGU ISHINZWE ABANA**

**ANNEX I TO THE PRIME MINISTER'S
ORDER N°171/03 OF 23/11/2011
DETERMINING THE ORGANISATIONAL
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB
POSITIONS OF THE NATIONAL
COMMISSION FOR CHILDREN**

**ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N°171/03 DU 23/11/2011
DETERMINANT LA STRUCTURE
ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE
DES EMPLOIS DE LA COMMISSION
NATIONALE POUR LES ENFANTS**

ORGANIZATIONAL CHART OF THE NATIONAL COMMISSION FOR CHILDREN



UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°171/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO Y'IGIHUGU ISHINZWE ABANA	ANNEX II TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N°171/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE NATIONAL COMMISSION FOR CHILDREN	ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°171/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION NATIONALE POUR LES ENFANTS
---	--	--

Administrative Unit	Job Title	Title of Job Positions linked to the Job	Job Profiles	Proposed jobs
Executive Secretariat	Executive Secretary	Executive Secretary	Master or Equivalent in Development studies, Political sciences, Sociology, Law with 3 year experience; or A0 in Development studies, Political sciences, Sociology, Law or other relevant field with 5 years experience , or 2 years in senior position,	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to Executive Secretary	A1 in Secretarial studies or Public Administration or other relevant field with 3 years of working in similar position.	1
	Planning and M&E	Planning and M&E Officer	Master or Equivalent in Economics, Project Management, Development Studies with IT skills; or A0 in Economics, Project Management, Development Studies; or other relevant field with 2 years working experience with IT skills.	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	A0 in Law with 1 year working experience in Child's rights	1
	HR & Logistics Officer	HR & Logistics Officer	A0 Human Resources, Public Administration, Management; Or other relevant field with 3 years working experience	1
	Procurement	Procurement Officer	A0 Procurement, Purchase, Management, Accountancy, Public Finance, Economics, Law, Engineering; or other qualifications related to specific domain	1

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

	Accounting	Accountant	A0 in Public Finance, Accounting, Management specializing in Finance/ Accounting, Plus Level II professional qualification recognized by IFAC (ACCA, CPA etc)	1
	Budget Officer	Budget Officer	Ao Accounting, Finance, Management, Economics or or any other relevant field with 2 years working experience	1
	Database and ICT	Database and ICT Officer	A0 in Computer Science, Computer Engineering, Electromechanical Engineering, Electronics	1
	Secretary	Secretary	A1 in Secretarial studies or Public Administration or other relevant field with 3 years of working in similar position.	1
	Sub/Total			10
Adoption, Protection and Promotion of Children Rights Unit	Director	Director of Adoption, Protection and Promotion of Children Rights	Master in Social sciences ,Law, Education , Development Studies ; or A0 Social sciences , Law, Education , Development Studies ; Or other relevant field with 2 years working experience.	1
	Children Rights Protection & Promotion	Children Rights Protection & Promotion Officer	A0 Law, Social sciences, Education , Development Studies ; Or other relevant field with 2 years working experience.	5
	Child Adoption and Orphans	Child Adoption and Orphans Officers	A0 Social sciences, Education , Development Studies, Law ; Or other relevant field with 1 year working experience.	3
	S/Total			9
	GRAND TOTAL			19

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe N° 171/03 ryo kuwa 23/11/2011 rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Komisiyo y'Igihugu Ishinzwe Abana

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 171/03 of 23/11/2011 determining the organizational structure and summary of job positions of the National Commission for Children

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 171/03 du 23/11/2011 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la Commission Nationale pour les Enfants

Kigali, ku wa 23/11/2011

Kigali, on 23/11/2011

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

Seen and Sealed with the Seal of the Republic :

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°172/03 RYO KUWA 23/11/2011
RIGENA IMBONERAHAMWE
N'INCAMAKE Y'IMYANYA
Y'IMIRIMO BY'INAMA Y'IGIHUGU
Y'ABAGORE

PRIME MINISTER'S ORDER N°172/03 OF
23/11/2011 DETERMINING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE
NATIONAL WOMEN'S COUNCIL

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°172/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA
STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET
LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU
CONSEIL NATIONAL DES FEMMES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake
y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and
summary of job positions

Article 2: Structure organisationnelle et
synthèse des emplois

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for
implementing this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°172/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'INAMA Y'IGIHUGU Y'ABAGORE

PRIME MINISTER'S ORDER N°172/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE NATIONAL WOMEN'S COUNCIL

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°172/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU CONSEIL NATIONAL DES FEMMES

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 02/2011 ryo ku wa 10/02/2011 rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'Inama y'Igihugu y'Abagore cyane cyane mu ngingo yaryo ya 6;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta; cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 2 n'iya 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/09/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 02/2011 of 10/02/2011 determining the responsibilities, organization and functioning of the National Women's Council especially in Article 6;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service; especially in Articles One, 2 and 17;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 30/09/2011;

HEREBY ORDERS:

Le Premier Ministre ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 02/2011 du 10/02/2011 portant la mission, organisation et fonctionnement du Conseil National des Femmes ; spécialement en son article 6;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise; spécialement en ses articles premier, 2 et 17;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/09/2011;

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu by'Inama y'Igihugu y'Abagore (CNF).

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu by'Inama y'Igihugu y'Abagore (CNF) biri ku migereka ya I na II y'iri teka.

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanweho.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the organizational structure and the summary of job positions of the National Women's Council (CNF).

Article 2: Organizational structure and summary of job positions

The Organizational structure and the summary of job positions for the National Women's Council (CNF) are respectively in annexes I and II of this Order.

Article 3: Authorities responsible for implementing this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Gender and Family Promotion and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Conseil National des Femmes (CNF).

Article 2: Structure organisationnelle et synthèse des emplois

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Conseil National des Femmes (CNF) sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 4 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Kigali, kuwa 23/11/2011

Kigali, on 23/11/2011

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

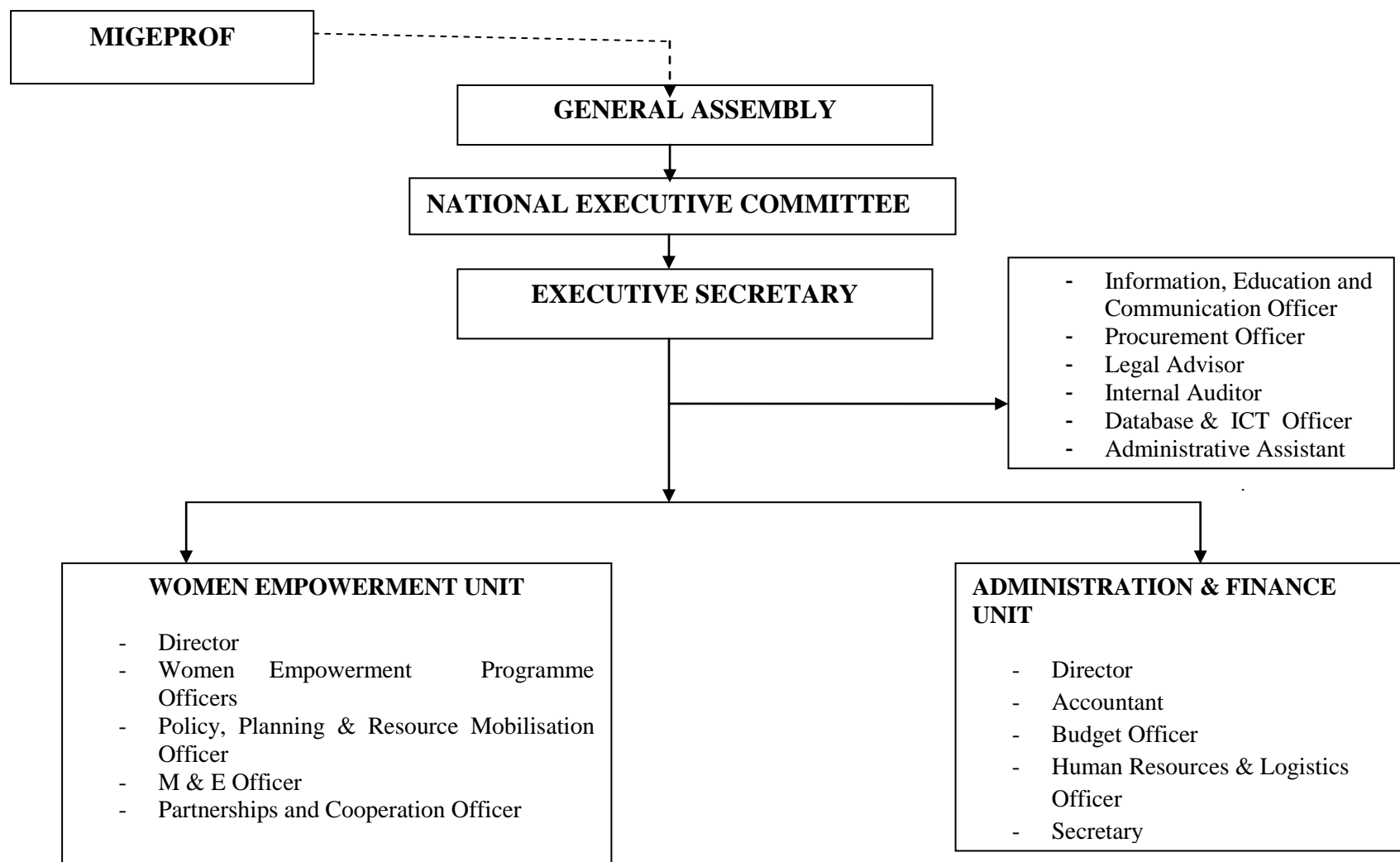
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°172/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'INAMA Y'IGIHUGU Y'ABAGORE	ANNEX I TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N°172/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE NATIONAL WOMEN'S COUNCIL	ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°172/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU CONSEIL NATIONAL DES FEMMES
---	---	--

ANNEX I : ORGANISATIONAL CHART OF THE NATIONAL WOMEN COUNCIL



JOB PROFILES OF THE NATIONAL WOMEN'S COUNCIL

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° N°172/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'INAMA Y'IGIHUGU Y'ABAGORE	ANNEX II TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N°172/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE NATIONAL WOMEN'S COUNCIL	ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 172/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU CONSEIL NATIONAL DES FEMMES
---	--	--

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Administrative Unit	Job Title	Title of job position linked with the job	Required qualification, Experience and Profiles	Proposed Job Positions
National Women's Council	Executive Secretary	Executive Secretary	Cabinet Appointee	1
	Information, Education and Communication	Information, Education and Communication Officer	A0 in Communication, Public Relations, Journalism; Marketing; or other relevant field	1
	Procurement	Procurement Officer	A0 Procurement, Purchase, Management, Accountancy, Public Finance, Economics, Law, Engineering; or other qualifications related to specific domain	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	A0 in Law with 2 years working experience	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	A0 Accounting, Public Finance, Management specializing in Finance/Accounting with 2 years working experience	1
	Database and ICT	Database and ICT Officer	A0 in Computer Science, Computer Engineering, Electromechanical Engineering, Electronics	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 in Public Administration, Management, or A1 in Secretariat; or other relevant field with 3 years working experience	1
S / Total				7

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Women Empowerment Unit	Director of Unit	Director of Women Empowerment Unit	Master or Equivalent Social Sciences, Gender and Development Studies, Education Sciences, Public Administration, Socio- Economics', Sociology with 1 year working experience or A0 in Social Sciences, Gender and Development Studies, Education Sciences, Public Administration, Socio- Economics, Sociology ; Or other relevant field with 3 years working experience	1
	Policy, Planning & Resources Mobilisation	Policy, Planning and Resource Mobilisation Officer	Master in Planning, Economics, Management, Development Studies; or A0 in Planning, Economics, Management, Development Studies with 2 years working Experience.	1
	Monitoring and Evaluation	Monitoring and Evaluation Officer	Master or Equivalent in Planning, Economics, Statistics, Management , Development Studies; or A0 in Planning, Economics, Statistics, Management , Development Studies; or other relevant field with 2 years working experience	1
	Partnerships and Cooperation	Partnerships and Cooperation Officer	Master or Equivalent Gender Social Sciences and Development Studies, Socio- Economics, with 1 year working experience	1
	Women Empowerment Programme	Women Empowerment Programme Officers	Master in Economics, Development Studies, Management, Social Sciences, Education, Health Sciences, Law or A0 in Economic, Development Studies, Management, Social Sciences, Education, Health Sciences, Law with experience 2 years working experience	5
S / Total				9
Administration & Finance Unit	Director of Unit	Director of Administration and Finance Unit	Accounting Professional Qualification recognized by IFAC (ACCA, CPA, etc); Or A0 in Public Finance, Accounting, Management specializing in Finance/Accounting, with 3 years working experience.	1

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

	Accounting	Accountant	A0 in Public Finance, Accounting, Management specializing in Finance/ Accounting, Plus Level II professional qualification recognized by IFAC (ACCA, CPA etc)	1
	Budget Officer	Budget Officer	A0 Accounting, Finance, Management, Economics or any other relevant field with 2 years working experience	1
	Human Resource and Logistics	Human Resource and Logistics Officer	A0 in Public administration, Management, Economic or equivalent with at least 3 years of experience in the field, having computer skills (word and excel)	1
	Secretary	Secretary	A1 Secretariat, or other relevant field with 3 years of experience in the field, having a command of computer skills (word and excel)	1
S/ Total				5
Grand Total				21

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°172/03 ryo kuwa 23/11/2011 rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Inama y'Igihugu y'Abagore

Kigali, ku wa 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°172/03 of 23/11/2011 determining the organizational structure and the summary of job positions of the National Women's Council

Kigali, on 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°172/03 du 23/11/2011 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Conseil National des Femmes

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°173/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO
ISHINZWE ABAKOZI BA LETA

PRIME MINISTER'S ORDER N°173/03 OF
23/11/2011 DETERMINING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE
PUBLIC SERVICE COMMISSION

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°173/03
DU 23/11/2011 DETERMINANT LA
STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET
LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA
COMMISSION DE LA FONCTION
PUBLIQUE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake
y'imyanya y'imirimu

Article 2: Organizational structure and
summary of job positions

Article 2: Structure organisationnelle et
synthèse des emplois

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for
implementing this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°173/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO ISHINZWE ABAKOZI BA LETA

PRIME MINISTER'S ORDER N°173/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE PUBLIC SERVICE COMMISSION

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°173/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 06/2007 ryo kuwa 01/02/2007 rigena imiterere n'imikorere bya Komisiyo ishinzwe Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 2 n'ya 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 30/09/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date; especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 06/2007 of 01/02/2007 determining the organization and functioning of the Public Service Commission, especially in Article 23;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service; especially in Articles One, 2 and 17;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 30/09/2011;

HEREBY ORDERS:

Le Premier Ministre ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 06/2007 du 01/02/2007 portant organisation et fonctionnement de la Commission de la Fonction Publique, spécialement en son Article 23;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise; spécialement en ses articles premier, 2 et 17;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/09/2011;

ARRETE :

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu bya Komisiyo ishinzwe Abakozi ba Leta.

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu bya Komisiyo ishinzwe Abakozi ba Leta biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanweho.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/11/2011

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the organizational structure and the summary of job positions of the Public Service Commission.

Article 2: Organizational structure and summary of job positions

The Organizational structure and the summary of job positions of the Public Service Commission are respectively in annexes I and II of this Order.

Article 3: Authorities responsible for implementing this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 23/11/2011

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la Commission de la Fonction Publique.

Article 2: Structure organisationnelle et synthèse des emplois

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la Commission de la Fonction Publique sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

UREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

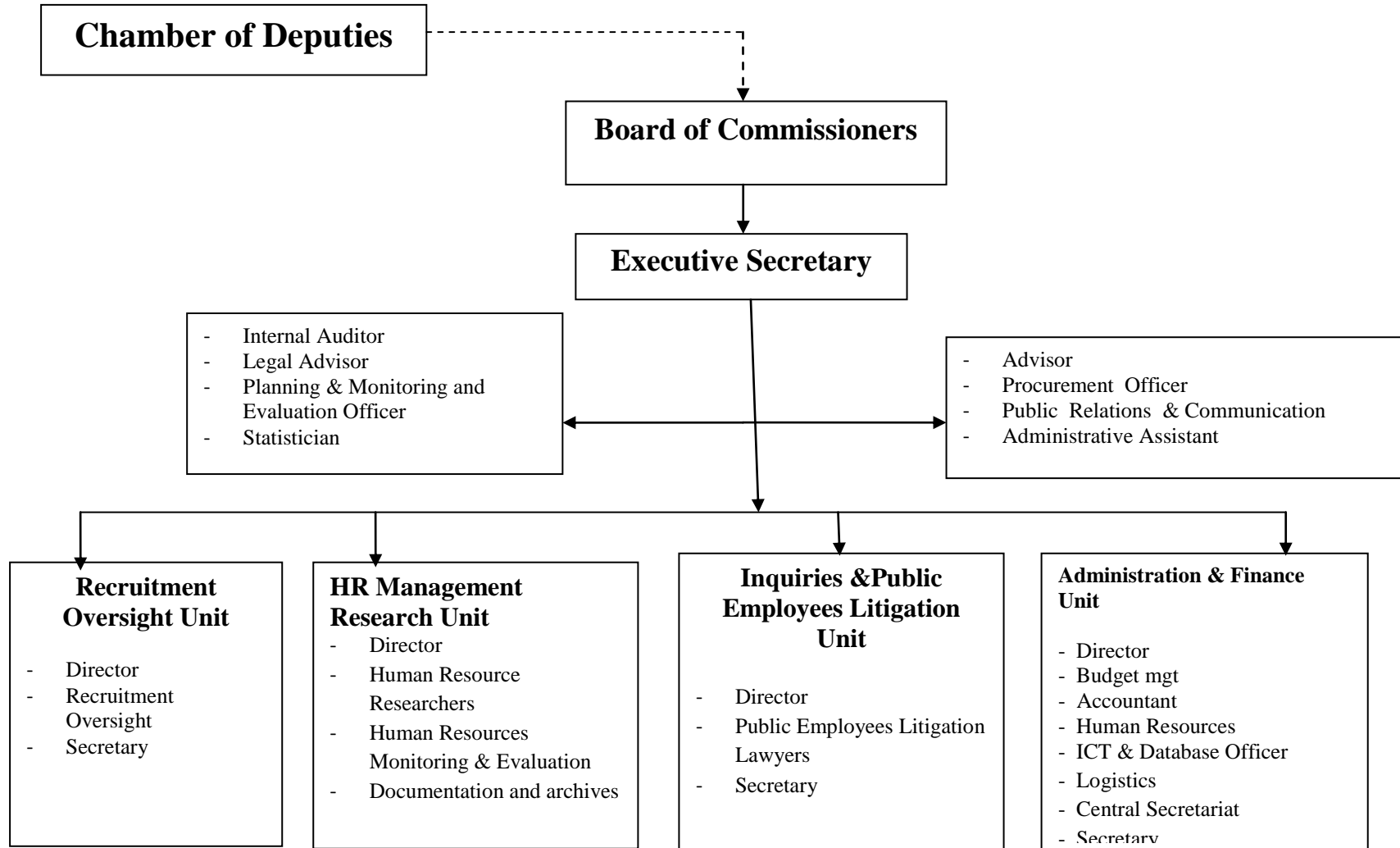
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 173/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO ISHINZWE ABAKOZI BA LETA	ANNEX I TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 173/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE PUBLIC SERVICE COMMISSION	ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°173/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE
---	---	--

ANNEX I : ORGANIZATIONAL CHART OF THE PUBLIC SERVICE COMMISSION



UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 173/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO ISHINZWE ABAKOZI BA LETA	ANNEX II TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 173/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE PUBLIC SERVICE COMMISSION	ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 173/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE
--	--	--

ANNEX II: SUMMARY OF JOB POSITIONS OF PUBLIC SERVICE COMMISSION

Administrative Unit	Job Title	Title of Job positions linked to the Job	Job Profiles	Proposed Jobs
Office of the Executive Secretary	ES	Executive Secretary of PSC	Political Appointee	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	A0 Secretarial Studies; Management, Public Administration ; Or A1 Secretarial Studies; Management, Public Administration or other relevant field with 2 year working experience.	1
	Advisor	Advisor to ES	Master's in Public Administration, Political Sciences, Law, Social Sciences , Business Administration or Bachelor's degree in Public Administration, Political Sciences, Law, Social Sciences , Business Administration with one year relevant working Experience	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	A0 Accounting, Public Finance, Management specializing in Finance/Accounting	1
	Planning, M & E	Planning, M & E Officer	Master or Equivalent in Economics, Management, Development Studies; or A0 in Economics, Management, Development Studies; or other relevant field with 2 years working experience.	1
	Statistics	Statistician	A0 Statistics, Applied Mathematics, Economics with 2 years working experience	1
	Legal Affairs	Legal Advisor	A0 in Law with 2 years working experience.	1
	Public Relations & Communication	Public Relations & Communication Officer	A0 in Communication , Public Relations, Journalism; Marketing; Or other relevant field.	1
	Public Procurement	Public Procurement Officer	A0 Procurement, Purchase, Management, Accounting, Public Finance and other qualifications related to specific domain.	1
	Sub Total			9

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Recruitment Oversight Unit	Director	Director of Recruitment Oversight Unit	Master or Equivalent in Human Resources Management, Public Administration, Political Sciences, Management with 1 year working experience; A0 in Human Resources Management, Public Administration, Political Sciences, Management or other relevant field with 3 year working experience.	1
	Recruitment Oversight	Recruitment Oversight Officer	Master or Equivalent in Human Resources Management, Public Administration, Political Sciences, Management; A0 in Human Resources Management, Public Administration, Political Sciences, Management or other relevant field with 2 year working experience.	8
	Secretary	Secretary	A1 in Secretarial Studies; or other relevant field	1
	Sub Total			10
Human Resource Management Research Unit	Director of Unit	Director of Human Resource Management Research Unit	Master or Equivalent in Human Resources Management, Public Administration, Political Sciences, Management with 1 year working experience; A0 in Human Resources Management, Public Administration, Political Sciences, Management or other relevant field with 3 year working experience.	1
	Human Resource Research	Human Resource Researcher	Master or Equivalent in Human Resources Management, Public Administration, Political Sciences, Management; A0 in Human Resources Management, Public Administration, Political Sciences, Management or other relevant field with 2 year working experience.	2
	Human Resource Monitoring & Evaluation	Human Resource Monitoring & Evaluation Officer	Master or Equivalent in Human Resources Management, Public Administration, Political Sciences, Management; A0 in Human Resources Management, Public Administration, Political Sciences, Management or other relevant field with 2 year working experience.	4

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

	Documentation & Archives	Documentalist	A1 Library & Information Science, with 3 years working experience; A2 in Education with experience in visual arts or other relevant field.	1
	Sub Total			8
Inquiries and Public Emploees Litigations Unit	Director of Unit	Director of Inquiries and Public Employees Litigations Unit	Master or Equivalent in Law, Human Resources Management, Public Administration, Political Sciences, with 1 year working experience; A0 in Law, Human Resources Management, Public Administration, Political Sciences, or other relevant field with 3 year working experience.	1
	Litigations Public Employees	Litigations Public Employees Lawyers	Master or Equivalent in Law; Or A0 in Law, or other relevant field with 2 years working experience.	6
	Secretary	Secretary	A1 in Secretarial Studies; or other relevant field	1
	Sub Total			8
Administration & Finance Unit	Director	Director of Administration & Finance Unit	Accounting Professional Qualification recognised by IFAC(ACCA, CPA) with 1 year working experience or A0 in Public Finance, Accounting, Management specializing in Finance/Accounting with 3 year working experience.	1
	Accounting	Accountant	A0 Accounting, Public Finance, Management specialized in Finance/ Accounting; Plus Level II professional recognized by IFAC.	1
	Budget Management	Budget Officer	A0 Finance, Accounting, Management, Economics.	1
	Human Resources	Human Resources Officer	A0 Management, Public Administration, Human Resources; or other relevant field.	1
	ICT & Database	ICT & Database Officer	A0 in Computer Engineering, Electromechanical Engineering, or Electronics with 2 year working experience	1
	Logistics	Logistics Officer	A0 Management, Accounting, Finance, Store Management or other relevant field specialize in Logistics Management.	1

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Central Secretary	Head of Central Secretariat	A1 in Secretarial Studies with 2 year working experience or other relevant field.	1
	Secretary in Central Secretariat	A1 in Secretarial studies or other relevant field.	1
Secretary	Secretary of Unit	A1 in Secretariat studies or other relevant field.	1
S/Total			9
Grand Total			44

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°173/03 ryo kuwa 23/11/2011 rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Komisiyo ishinzwe Abakozi ba Leta

Kigali, kuwa 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°173/03 of 23/11/2011 determining the organizational structure and summary of job positions of the Public Service Commission

Kigali, on 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°173/03 du 23/11/2011 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la Commission de la Fonction Publique

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°174/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO Y'IGIHUGU IKORANA N'ISHAMI RY'UMURYANGO W'ABIBUMBYE RYITA KU BUREZI, UBUMENYI N'UMUCO

PRIME MINISTER'S ORDER N°174/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA NATIONAL COMMISSION FOR UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°174/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION NATIONALE POUR L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and summary of job positions

Article 2 : Structure organisationnelle et synthèse des emplois

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for implementing this Order

Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°174/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO Y'IGIHUGU IKORANA N'ISHAMI RY'UMURYANGO W'ABIBUMBYE RYITA KU BUREZI, UBUMENYI N'UMUCO

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 2 n'iya 17;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 12 ter /01 ryo kuwa 27/3/2003 rivugurura Komisiyo y'Igihugu ikorana n'Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku burezi, Ubumenyi n'Umucyo;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 30/09/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

PRIME MINISTER'S ORDER N°174/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA NATIONAL COMMISSION FOR UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date; especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service; especially in Articles One, 2 and 17;

Pursuant to the Presidential Order n° 12 ter/01 of 27/03/2003 on the restructuring and reorganization of the Rwanda National Commission for United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 30/09/2011;

HEREBY ORDERS:

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°174/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION NATIONALE POUR L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles premier, 2 et 17;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 12 ter /01 du 27/03/2003 portant restructuration et réorganisation de la Commission Nationale Rwandaise pour l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/09/2011;

ARRETE :

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu bya Komisiyo y'Igihugu ikorana n'Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku Burezi, Ubumenyi n'Umuco (CNRU).

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu bya Komisiyo y'Igihugu ikorana n'Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku Burezi, Ubumenyi n'Umuco (CNRU) biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanweho.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the organizational structure and the summary of job positions of the Rwandan National Commission for United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (CNRU).

Article 2: Organizational structure and summary of job positions

The Organizational structure and the summary of job positions of the Rwandan National Commission for United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (CNRU) are respectively in annexes I and II of this Order.

Article 3: Authorities responsible for implementing this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Education and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la Commission Nationale Rwandaise pour l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (CNRU).

Article 2: Structure organisationnelle et synthèse des emplois

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la Commission Nationale Rwandaise pour l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (CNRU) sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Education et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Kigali, kuwa 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

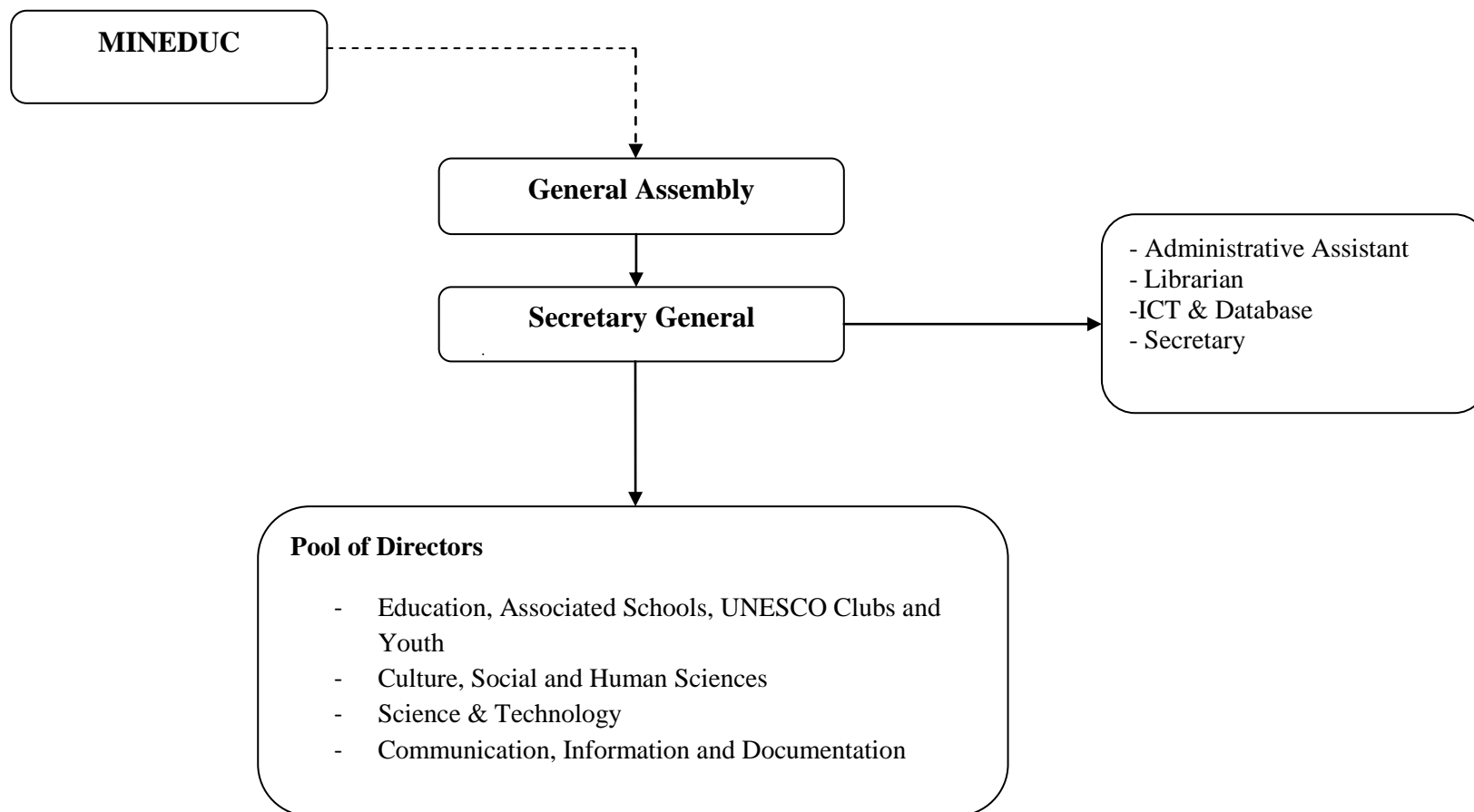
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°174/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMA Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO Y'IGIHUGU IKORANA N'ISHAMI RY'UMURYANGO W'ABIBUMBYE RYITA KU BUREZI, UBUMENYI N'UMUCO</p>	<p>ANNEX I TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N°174/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA NATIONAL COMMISSION FOR UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION</p>	<p>ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°174/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION NATIONALE POUR L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE</p>
--	---	--

ANNEX I : ORGANIZATIONAL CHART OF RWANDA NATIONAL COMMISSION FOR UNITED NATIONS EDUCATIONAL SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANISATION



<p>UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°174/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO Y'IGIHUGU IKORANA N'ISHAMI RY'UMURYANGO W'ABIBUMBYE RYITA KU BUREZI, UBUMENYI N'UMUCO</p>	<p>ANNEX II TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N°174/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF RWANDA NATIONAL COMMISSION FOR UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION</p>	<p>ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°174/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION NATIONALE POUR L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE</p>
---	--	---

JOB PROFILES OF RWANDA NATIONAL COMMISSION FOR UNITED NATIONS EDUCATIONAL SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANISATION

Administrative Unit	Job Title	Title of the job position linked with the job	Job Profiles	Proposed Jobs
Office of the Secretary General	Secretary General	Secretary General of RNCU	Master or Equivalent in Education Sciences, Natural Sciences, Social Sciences, Arts, Economic Sciences; or A0 Education Sciences, Natural Sciences, Social Sciences, Arts, Economic Sciences, or other relevant field with 5 years working experience in above Sciences and knowledge in UNESCO System	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to SG	A0 Secretariat Studies, Management or A1 in Secretariat Studies, or other relevant field with 3 years working experience	1
	Librarian	Librarian	A0 Library & Information Sciences or A1 Library and Information Sciences with 3 years experience working in library management	1
	ICT & Database	ICT & Database Officer	A0 in Computer Sciences, Information Technology, Management Information Systems or other relevant field with 2 years working experience	1
	Secretary	Secretary	A1 Secretarial Studies or other relevant field	1
S / Total				5
Pool of Directors	Science & Technology	Director of Science and Technology Unit	Master or Equivalent in Natural Sciences, Applied Sciences and Environmental Sciences; or A0 Natural Sciences, Applied Sciences and Environmental Sciences; or other relevant field with 5 years working experience.	1
	Education, Associated Schools, UNESCO Clubs & Youth	Director of Education, Associated Schools, UNESCO clubs and Youth Unit	Master's Degree in Education, Sociology and Human Sciences; or A0 Education, Sociology and Human Sciences with 5 years working experience in Education	1

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

	Culture, Social & Human Sciences	Director of Culture, Social and Human Sciences Unit	Master or Equivalent in Social Sciences, History; Anthropology; Education Sciences, Political Sciences, International Relations, Sociology, Psychology, Development Studies, Socio-Economics, Arts, Humanities; or A0 in Social Sciences, History, Anthropology, Psychology, Development Studies, Socio - Economics, Arts, Humanities, with 5 years working experience.	1
	Communication, Information & Documentation	Director of Communication, Information and Documentation Unit	Master's Degree in Communication, Journalism, International Relations, Social Sciences, Library and Information Sciences; or A0 in Communication, Journalism, International Relations, Social Sciences, Library and Information Science with 5 years working experience.	1
S/Total				4
GRAND TOTAL				9

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°174/03 ryo kuwa 23/11/2011 rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Komisiyo y'Igihugu ikorana n'Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku Burezi, Ubumenyi n'Umuco

Kigali, kuwa 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°174/03 of 23/11/2011 determining the organizational structure and the summary of job positions of the Rwandan National Commission for United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

Kigali, on 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n°174/03 du 23/11/2011 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la Commission Nationale Rwandaise pour l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°175/03 RYO KUWA RISEZERERA NTA UMUHUZABIKORWA	W'INTEBE 23/11/2011 MPAKA	PRIME MINISTER'S ORDER N°175/03 OF 23/11/2011 RELATED TO THE AUTOMATIC RESIGNATION OF A COORDINATOR	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°175/03 DU 23/11/2011 DEMISSION D'OFFICE COORDINATEUR
---	---------------------------------	---	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Isezererwa nta mpaka

Article One : Automatic resignation

Article premier: Démission d'office

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°175/03 RYO KUWA RISEZERERA NTA UMUHUZABIKORWA	W'INTEBE 23/11/2011 MPAKA	PRIME MINISTER'S ORDER N°175/03 OF 23/11/2011 RELATED TO THE AUTOMATIC RESIGNATION OF A COORDINATOR	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°175/03 DU 23/11/2011 DEMISSION D'OFFICE COORDINATEUR
---	--	--	--

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'iya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 65, iya 66, iya 68 n'iya 120;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/10/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere : Isezzerwa nta mpaka

Bwana NYEMBO Stephane, Umuhuzabikorwa w'Ikoranabuhanga ry'Itangazamakuru n'Itumanaho mu Bushinjacyaha Bukuru, asezerewe nta mpaka mu bakozi ba Leta.

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119 and 121;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Services, especially in Articles 65, 66, 68 and 120;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 14/10/2011;

HEREBY ORDERS:

Article One : Automatic resignation

Mr. NYEMBO Stephane, Coordinator of Information and Communication Technology (ICT) in the National Public Prosecution Authority is removed from public service by automatic resignation.

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 65, 66, 68 et 120;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/10/2011;

ARRETE :

Article premier : Démission d'office

Monsieur NYEMBO Stephane, Coordinateur de la Technologie de l'Information et des Communications à l'Organe National de Poursuite Judiciaire est démis d'office de ses fonctions.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 07/04/2011.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 07/04/2011.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 07/04/2011.

Kigali, kuwa 23/11/2011

Kigali, on 23/11/2011

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°176/03 RYO KUWA RIGENA
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'INAMA
Y'IGIHUGU Y'URUBYIRUKO

PRIME MINISTER'S ORDER N°176/03 OF
23/11/2011 DETERMINING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE
NATIONAL YOUTH COUNCIL

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°176/03
DU 23/11/2011 DETERMINANT LA
STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET
LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU
CONSEIL NATIONAL DE LA JEUNESSE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake
y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and
summary of job positions

Article 2 : Structure organisationnelle et
synthèse des emplois

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for
implementing this Order

Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°176/03 RYO KUWA RIGENA
IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'INAMA
Y'IGIHUGU Y'URUBYIRUKO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°176/03 OF
23/11/2011 DETERMINING THE
ORGANISATIONAL STRUCTURE AND
SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE
NATIONAL YOUTH COUNCIL**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°176/03
DU 23/11/2011 DETERMINANT LA
STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET
LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU
CONSEIL NATIONAL DE LA JEUNESSE**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 24/2003 ryo kuwa 14/08/2003 rigena imikorere n'imiterere y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 2 n'ya 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 30/09/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 120, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 24/2003 of 14/08/2003 determining the Functioning and the organisation of the National Youth Council as modified and complemented to date;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles One, 2 and 17;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 30/09/2011;

HEREBY ORDERS:

Le Premier Ministre ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120, 121 et 201;

Vu la Loi n° 24/2003 du 14/08/2003 déterminant le fonctionnement et l'organisation du Conseil National de la Jeunesse telle que modifiée et complétée à ce jour;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles premier, 2 et 17;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/09/2011 ;

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Inama y'Igihugu y'Urubiruko (NYC).

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Inama y'Igihugu y'Urubiruko (NYC) biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Urubiruko, Siporo n' Umuco na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanweho.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the organizational structure and the summary of job positions of the National Youth Council (NYC).

Article 2: Organizational structure and summary of job positions

The Organizational structure and the summary of job positions of the National Youth Council are respectively in annexes I and II of this Order.

Article 3: Authorities responsible for implementing this Order

The Minister of Public Service and Labour, The Minister of Youth, Sports and Culture and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Conseil National de la Jeunesse (NYC).

Article 2: Structure organisationnelle et synthèse des emplois

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Conseil National de la Jeunesse (NYC) sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, Le Ministre de la Jeunesse, Sports et Culture et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Kigali, kuwa 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

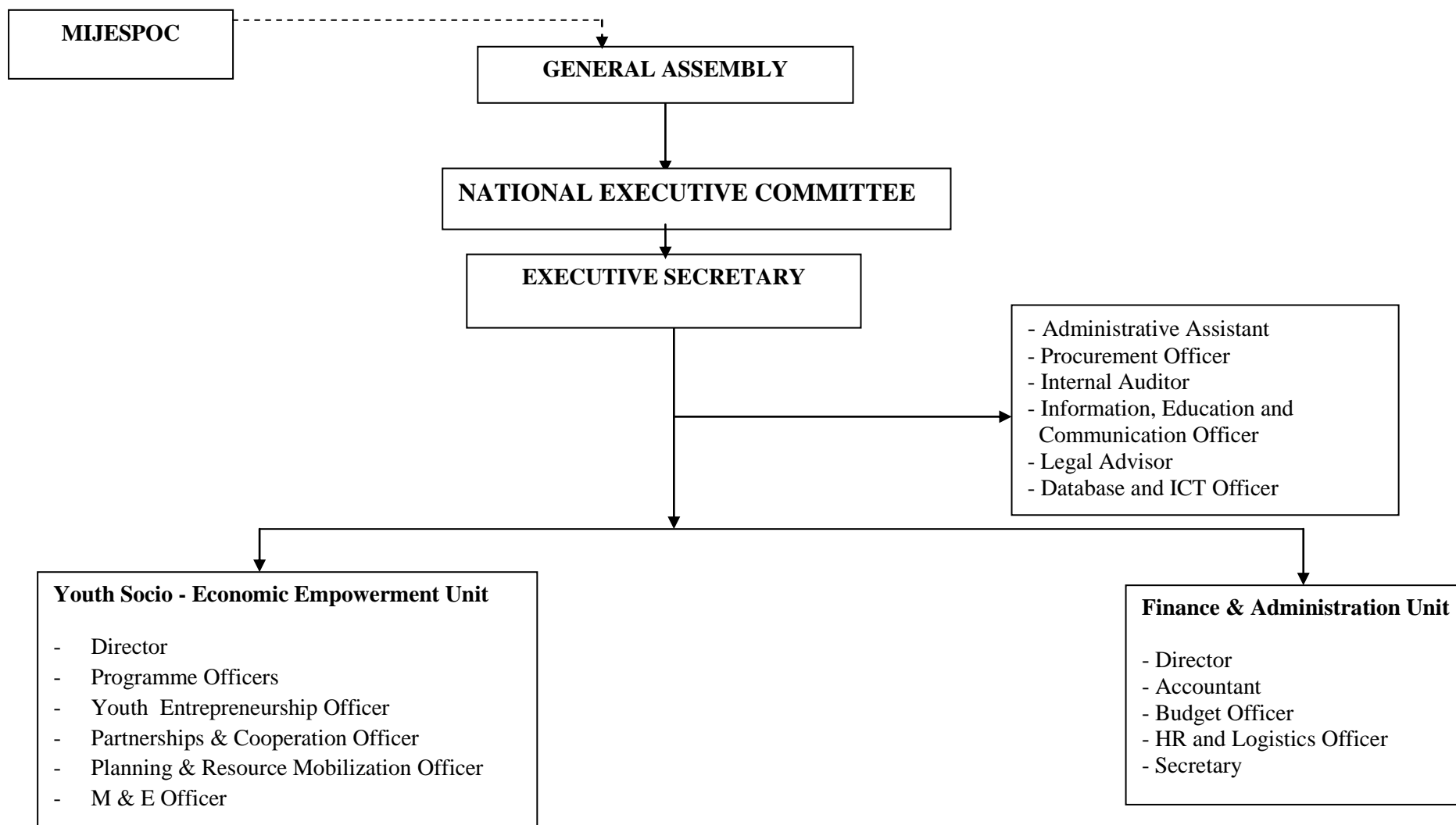
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°175/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'INAMA Y'IGIHUGU Y'URUBYIRUKO	ANNEX I TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N°175/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE NATIONAL YOUTH COUNCIL	ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°175/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU CONSEIL NATIONAL DE LA JEUNESSE
--	---	--

ANNEX I : ORGANIZATIONAL CHART OF THE NATIONAL YOUTH COUNCIL



<p>UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°175/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMA Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BY'INAMA Y'IGIHUGU Y'URUBYIRUKO</p>	<p>ANNEX II TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N°175/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE NATIONAL YOUTH COUNCIL</p>	<p>ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°175/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU CONSEIL NATIONAL DE LA JEUNESSE</p>
---	--	---

JOB PROFILES OF THE NATIONAL YOUTH COUNCIL

Administrative Unit	Title of the job	Title of job positions linked to the job	Job Profiles	Proposed Jobs
<p>Office of Executive Secretary</p>	<p>Executive Secretary</p>	<p>Executive Secretary of the National Youth Council</p>	<p>Master or Equivalent in Social Sciences, Education Sciences, Psychology, Political Sciences, Development Studies, Economics, Labour Economics, Business Administration, with 3 years working experience; or A0 Social Sciences, Education Sciences, Psychology, Political Sciences, Development Studies, Economics, Labour Economics, Business Administration; or other relevant field with 5 years working experience, or 2 years in a senior position</p>	<p>1</p>
	<p>Administrative Assistant</p>	<p>Administrative Assistant</p>	<p>A1 in Secretarial Studies; or other relevant field with 2 years working experience</p>	<p>1</p>
	<p>Information, Education and Communication</p>	<p>Information, Education and Communication Officer</p>	<p>A0 in Communication, Public Relations, Journalism; Marketing; or other relevant field</p>	<p>1</p>

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

	Procurement	Procurement Officer	AO in Procurement, Purchase, Accounting, Public Finance, Economics, Law, Engineering; Or other field related to specific domain	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	A0 in Law with 2 year working experience	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	Ao Accounting, Public Finance, Management specializing in Finance/Accounting with 2 years working experience	1
	Database and ICT	Database and ICT Officer	AO in Computer Engineering, Electro-mechanical Engineering, or Electronics; with 2 year working experience	1
S/Total				7
Youth Social - Economic Empowerment Unit	Director of Unit	Director of Youth Social - Economic Empowerment Unit	Master or Equivalent in Economics, Development Studies; Rural Development, Socio Economics, Business Administration, Project Management, with 1 year working experience or A0 in Economics, Development Studies; Rural Development, Socio Economics, Business Administration, Project Management, or other relevant field with 3 years working experience	1
	Programme	Programme Officers	Master or Equivalent in Development Studies, Economics, Management, Social Sciences; Or A0 in Development Studies, Economics, Management, Social Sciences, or other relevant field with 2 years working experience	5

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

	Youth Entrepreneurship	Youth Entrepreneurship Officer	Master or Equivalent in Economics, Development Studies; Rural Development, Socio Economics, Business Administration, Project Management, or A0 Economics, Development Studies; Rural Development, Socio Economics, Business Administration, Project Management, with 2 years working experience	1
	Partnerships & Cooperation	Partnership & Cooperation Officer	Master or Equivalent in Economics, Development Studies; Rural Development, Socio Economics, Business Administration, Project Management, or A0 Economics, Development Studies; Rural Development, Socio Economics, Business Administration, Project Management, with 2 years working experience	1
	Planning & Resource Mobilization	Planning & Resource Mobilization Officer	Masters in Economics, Development Studies, Management or A0 in Economics, Development Studies, Management, with 2 years working experience ; Or other relevant field	1
	Monitoring and Evaluation	Monitoring and Evaluation Officer	Master or Equivalent in Planning, Economics, Statistics, Management, Development Studies; or A0 in Planning, Economics, Statistics, Management , Development Studies; or other relevant field with 2 year working experience	1
S/Total				10

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Administration & Finance Unit	Director of Unit	Director of Administration & Finance Unit	Accounting Professional Qualification recognised by IFAC (ACCA, CPA etc) or AO in Public Finance, Accounting, Management with 3 years working experience	1
	Accounting	Accountant	A0 in Accounting, Public Finance, Management specialised in Accounting, Plus Level II Professional Qualification recognised by IFAC, (ACCA, CPA etc)	1
	Budget Officer	Budget Officer	A0 Accounting, Finance, Management, Economics or any other relevant field with 2 years working experience	1
	Human Resources and Logistics	Human Resources and Logistics Officer	A0 in Human Resources Management, Public Administration, Management; Or other relevant field	1
	Secretary	Secretary	A1 Secretariat; Or other relevant field	1
S/Total				5
Grand Total				22

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 176/03 ryo kuwa 23/11/2011 rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo by'Inama y'Igihugu y'Urubwiruko

Kigali, kuwa 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 176/03 of 23/11/2011 determining the organizational structure and the summary of job positions of the National Youth Council

Kigali, on 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 176/03 du 23/11/2011 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois du Conseil National de la Jeunesse

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°177/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°177/03
N°177/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING EXECUTIVE DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA SECRETARY OF NATIONAL COUNCIL OF D'UN SECRETAIRE EXECUTIF DU
NSHINGWABIKORWA W'INAMA PERSONS WITH DISABILITIES CONSEIL NATIONAL DES PERSONNES
Y'IGIHUGU Y'ABANTU BAFITE UBUMUGA HANDICAPEES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementing this order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°177/03 RYO KUWA 23/11/2011 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA W'INAMA Y'IGIHUGU Y'ABANTU BAFITE UBUMUGA	PRIME MINISTER'S ORDER N°177/03 OF 23/11/2011 APPOINTING EXECUTIVE SECRETARY OF NATIONAL COUNCIL OF PERSONS WITH DISABILITIES	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°177/03 DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE EXECUTIF DU CONSEIL NATIONAL DES PERSONNES HANDICAPEES
--	--	--

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, 119, iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 03/2011 ryo kuwa 10/02/2011 rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'Inama y'Igihugu y'Abantu bafite ubumuga, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 9;

Pursuant to Law n° 03/2011 of 10/02/2011 determining the responsibilities, organization and functioning of the National Council of persons with disabilities especially in Article 9;

Vu la Loi n° 03/2011 of 10/02/2011 portant mission, organisation et fonctionnement du Conseil National des Personnes Handicapées spécialement en son article 9;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

On proposal by the Minister of Local Government;

Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 30/09/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 30/09/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/09/2011;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NDAYISABA Emmanuel agizwe Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga.

Mr. NDAYISABA Emmanuel is appointed Executive Secretary of National Council of Persons with Disabilities.

Monsieur NDAYISABA Emmanuel est nommé Secrétaire Exécutif du Conseil National des Personnes Handicapées.

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for implementing this order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.	The Minister of Local Government and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this order are repealed.	Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 30/09/2011.	This order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 30/09/2011.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 30/09/2011.
Kigali, kuwa 23/11/2011	Kigali, on 23/11/2011	Kigali, le 23/11/2011
(sé) HABUMUREMYI Pierre Damien Minisitiri w'Intebe	(sé) HABUMUREMYI Pierre Damien Prime Minister	(sé) HABUMUREMYI Pierre Damien Premier Ministre
(sé) MUSONI James Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu	(sé) MUSONI James Minister of Local Government	(sé) MUSONI James Ministre de l'Administration Locale
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:	Seen and sealed with the Seal of the Republic:	Vu et scellé du Sceau de la République :
(sé) KARUGARAMA Tharcisse Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta	(sé) KARUGARAMA Tharcisse Minister of Justice /Attorney General	(sé) KARUGARAMA Tharcisse Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°178/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'UBURENGANZIRA BWA MUNTU

PRIME MINISTER'S ORDER N°178/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE NATIONAL COMMISSION FOR HUMAN RIGHTS

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°178/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION NATIONALE DES DROITS DE LA PERSONNE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and summary of job positions

Article 2: Structure organisationnelle et synthèse des emplois

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for implementing this order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°178/03 RYO KU WA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'UBURENGANZIRA BWA MUNTU

PRIME MINISTER'S ORDER N°178/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE NATIONAL COMMISSION FOR HUMAN RIGHTS

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°178/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION NATIONALE DES DROITS DE LA PERSONNE

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 2 n'iya 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/09/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Komisiyo y'Igihugu

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service; especially in Articles One, 2 and 17;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 30/09/2011;

HEREBY ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the organizational structure and the summary of job positions for the National

Le Premier Ministre ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise ; spécialement en ses articles premier, 2 et 17;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/09/2011 ;

ARRETE :

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

y'Uburenganzira bwa Muntu.

Commission for Human Rights.

Commission Nationale des Droits de la Personne.

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and summary of jobs

Article 2 : Structure organisationnelle et synthèse des emplois

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Komisiyo y'Igihugu y'Uburenganzira bwa Muntu biri ku mugereka wa I n'uwa II y'iri teka.

The Organizational structure and the summary of job positions of the National Commission for Human Rights are respectively in annexes I and II of this Order.

La structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la Commission Nationale des Droits de la Personne sont respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 3: Authorities responsible for implementing this Order

Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'aryo zivanweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 23/11/2011

Kigali, on 23/11/2011

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

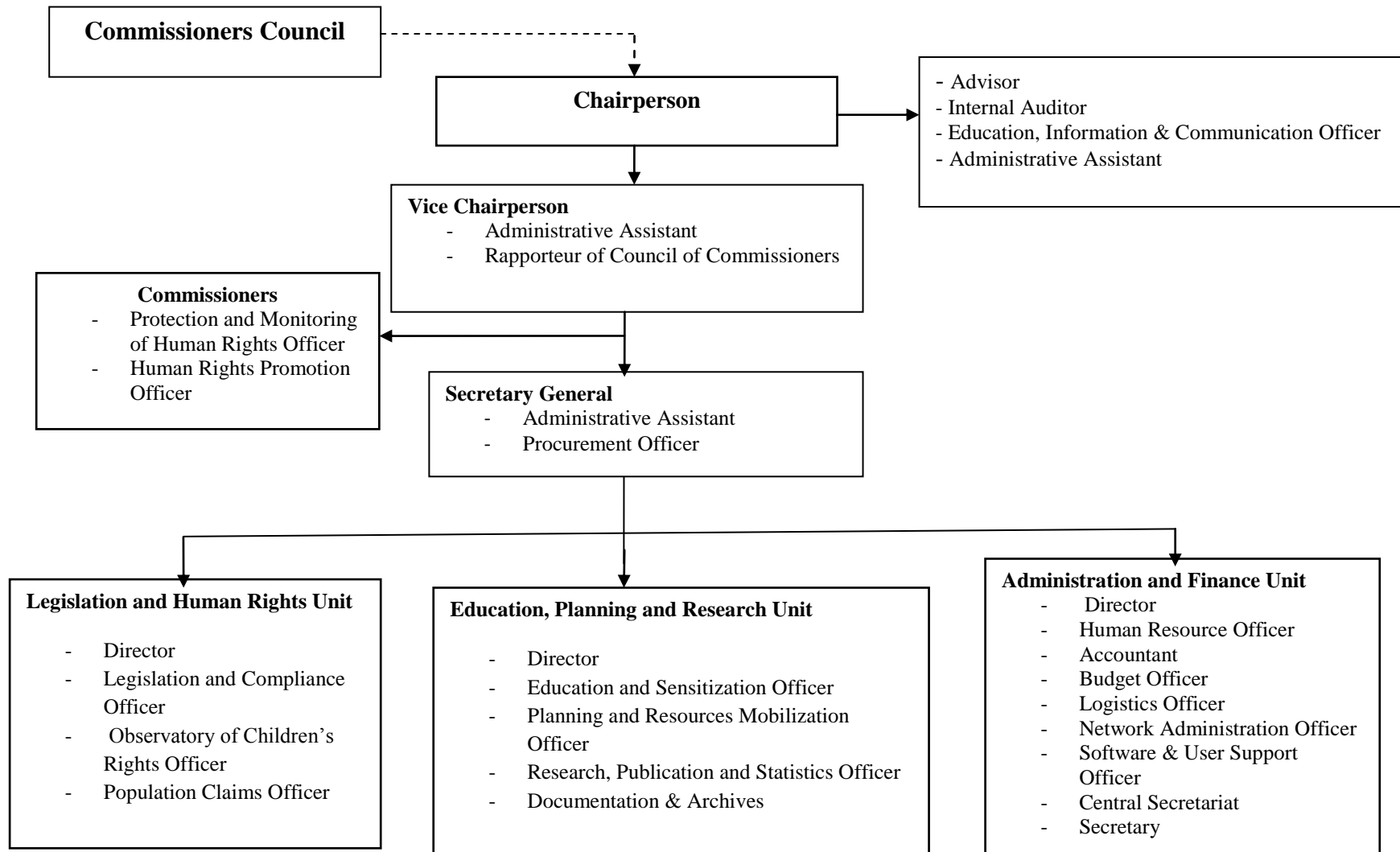
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°178/03 RYO KUWA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'UBURENGANZIRA BWA MUNTU	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER N°178/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE NATIONAL COMMISSION FOR HUMAN RIGHTS	ANNEXE I A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°178/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION NATIONALE DES DROITS DE LA PERSONNE
---	---	--

ANNEX I : ORGANIZATIONAL CHART OF NATIONAL COMMISSION FOR HUMAN RIGHTS



<p>UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°178/03 RYO KU WA 23/11/2011 RIGENA IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'UBURENGANZIRA BWA MUNTU</p>	<p>ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER N°178/03 OF 23/11/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE NATIONAL COMMISSION FOR HUMAN RIGHTS</p>	<p>ANNEXE II A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°178/03 DU 23/11/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION NATIONALE DES DROITS DE LA PERSONNE</p>
---	--	---

JOB PROFILES OF NATIONAL COMMISSION FOR HUMAN RIGHT

Administrative Unit	Job Title	Title of Job positions linked to the Job	Job Profile	Proposed Jobs
<p>Office of the Chairperson of the NCHR</p>	Chairperson	Chairperson of the National Commission for Human Rights	Political Appointee	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to the Chairperson	AO in Secretariat studies, Public Administration, Management, Social Science Studies; or other relevant field with 3 year working experience	1
	Education, Information & Communication	Education, Information & Communication Officer	A0 in Communication , Public Relations, Journalism; Or other relevant field.	1
	Advisor	Advisor to Chairperson	Master or Equivalent in Law, Education Sciences, Public Administration, Political Sciences, Social Sciences; A0 in Law, Education Sciences, Public Administration, Political Sciences, Social Sciences or other relevant field with 4 years working experience	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	A0 Accounting, Public Finance, Management specializing in Finance/Accounting	1
	S/Total			5

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Office of the Vice Chairperson of the National Commission for Human Rights	Vice Chairperson	Vice Chairperson of the National Commission for Human Rights	Political Appointee	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to the Vice Chairperson	A0 in Secretariat Studies, Public Administration, Management, Social Sciences Studies; or other relevant field with 3 years working experience	1
	Rapporteur of Council of Commissioners	Rapporteur of Council of Commissioners	Master or Equivalent in Law, Education Sciences, Public Administration, Political Sciences, Social Sciences, Communication, Arts; A0 in Law, Education Sciences, Public Administration, Political Sciences, Social Sciences, Communication, Arts or other relevant field with 2 years working experience	1
	S/Total			3
Office of the Secretary General	Secretary General	Secretary General	Political Appointee	1
	Procurement Officer	Procurement Officer	A0 Procurement, Purchase, Management, Accounting, Public Finance and other qualifications related to specific domain	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to SG	AO Public Administration, Management, or A1 Secretarial Studies; or other relevant field with 3 years working experience	1
	S/Total			3
Commissioners	Commissioners	Human Rights Commissioners	Political Appointee	5
	Human Rights Promotion	Human Rights Promotion Officer	Master or Equivalent in Law, Education Sciences, Public Administration, Political Sciences, Social & Human Sciences; A0 in Law, Education Sciences, Public	6

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

			Administration, Political Sciences, Social & Human Sciences or other relevant field with 2 years working experience	
	Protection and Monitoring of Human Rights	Protection and Monitoring of Human Rights Officer	Master or Equivalent in Law, Education Sciences, Public Administration, Political Sciences, Social Sciences; A0 in Law, Education Sciences, Public Administration, Political Sciences, Social Sciences or other relevant field with 2 years working experience	14
	S/Total			25
Legislation and Human Rights Unit	Director	Director of Legislation and Human Rights Unit	Master or Equivalent in Law with 1 year working experience; A0 in Law or other relevant field with 4 years working experience	1
	Legislation & Compliance	Legislation & Compliance Officer	Master or Equivalent in Law ; A0 in Law or other relevant field with 2 years working experience	2
	Observatory of Children's Rights	Observatory of Children's Rights Officer	Master or Equivalent in Law ; A0 in Law or other relevant field with 2 years working experience	1
	Population Claims	Population Claims Officer	Master or Equivalent in Law, Education Sciences, Public Administration, Political Sciences, Social Sciences; Or A0 in Law, Education Sciences, Public Administration, Political Sciences, Social & Human Sciences or other relevant field with 2 years working experience	1
	S/Total			5

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Education, Planning & Research Unit	Director of Unit	Director of Education, Planning & Research Unit	Master or Equivalent in Law, Education Sciences, Public Administration, Political Sciences, Social Sciences; A0 in Law, Education Sciences, Public Administration, Political Sciences, Social Sciences or other relevant field with 4 years working experience	1
	Planning & Resources Mobilization	Planning & Resources Mobilization Officer	Master or Equivalent in Economics, Management, Development Studies; or A0 in Economics, Management, Development Studies; or other relevant field with 2 years working experience.	1
	Education & Sensitization	Education & Sensitization Officer	Master or Equivalent in Law, Education Sciences, Public Administration, Political Sciences, Social Sciences; A0 in Law, Education Sciences, Public Administration, Political Sciences, Social Sciences or other relevant field with 2 year working experience	2
	Research, Publication and Statistics	Research, Publication and Statistics Officer	Master or Equivalent in Education Sciences, Social Sciences, Political Sciences, Arts, Literature, Communication; A0 in Education Sciences, Social Sciences, Political Sciences, Arts, Literature, Communication or other relevant field with 2 years working experience	2
	Documentation & Archives	Documentalist and archivist	A0 Library & Information Science, Or A1 Library & Information Science, with 3 year working experience.	1
	S/Total			7
Administration & Finance Unit	Director	Director of Administration & Finance Unit	Accounting Professional Qualification recognised by IFAC(ACCA, CPA) with 1 year working experience or A0 in Public Finances, Accounting, Management specializing in Finance/Accounting with 4 years working experience.	1

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Accounting	Accountant	A0 Accounting, Public Finance, Management specialized in Finance/ Accounting; Plus Level II professional recognized by IFAC.	1
Budget Management	Budget Officer	A0 Finance, Accounting, Management, Economics	1
Human Resources	Human Resources Officer	A0 Management, Public Administration, Human Resources; Social science, or other relevant field	1
Logistics	Logistics Officer	A0 Management, Accounting, Finance, Store Management or other relevant field specialize in Logistics Management	1
Network Administrator	Network Administrator Officer	A0 in Computer Engineering, Electromechanical Engineering, or Electronics; with 2 years working experience	1
Software & User Support	Software & User Support Officer	A0 in Computer Engineering, Electromechanical Engineering, or Electronics with 2 years working experience	1
Central Secretary	Head of Central Secretariat	A0 Public administration or A1 in Secretarial Studies with 2 year working experience or other relevant field	1
	Secretary in Central Secretariat	A1 in Secretarial studies or other relevant field	1
	Secretary of Unit	A1 in Secretariat studies or other relevant field	1
S/Total			10
Grand Total			58

Official Gazette n° 49 of 05/12/2011

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 178/03 ryo ku wa 23/11/2011 rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Komisiyo y'Igihugu y'Uburenganzira bwa Muntu

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 178/03 of 23/11/2011 determining the organizational structure and summary of job positions of the National Commission for Human Rights

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 178/03 du 23/11/2011 déterminant la structure organisationnelle et la synthèse des emplois de la Commission Nationale des Droits de la Personne

Kigali, kuwa 23/11/2011

Kigali, on 23/11/2011

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika

Seen and Sealed with the Seal of the Republic

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux